

PSLIN-2017/UFGD

PROVA ORAL EM GUARANI TEXTOS I A 8

Para Uso da Banca

Leia atentamente estas instruções

- 1) Proceder à leitura de todos os textos, bem como das questões propostas (opcionais), pois os oito textos serão distribuídos aos candidatos, sendo um único texto para cada Turma, isto é, Turma 01/Texto 01 e assim sucessivamente.
- 2) Analisar tanto a Ficha de Avaliação da Prova Oral em Guarani quanto o quadro de horário anexos a este caderno.
- 3) Antes de iniciar a arguição, verificar qual o texto lido pelo candidato (de 1 a 8).
- 4) O tempo de duração desta prova foi de até 15 minutos para leitura do texto e será de até 10 minutos para arguição do candidato. Esse tempo deve ser otimizado.
- 5) O candidato será excluído do Processo Seletivo caso:
 - a) utilize, durante a realização da prova, recursos bibliográficos e/ou eletroeletrônicos como fontes de consulta;
 - b) deixe a sala em que realiza a prova sem autorização;
 - c) comunique-se com outros candidatos ou efetue empréstimos;
 - d) pratique atos contrários às normas e/ou à disciplina; e
 - e) porte itens de chapelaria em geral durante a realização da prova.
- 6) É obrigatório que telefones celulares, pagers, smartphones e outros do gênero fiquem desligados durante toda a realização da prova, inclusive no tempo de permanência do candidato no prédio.

PROVA ORAL EM GUARANI

Textos distribuídos aos candidatos para leitura. Verificar no final deste caderno proposição de questões para arguição do candidato.

TEXTO 1

Ke'y

Pe peteiha pytyvõhára, ña Venancia Centurião, ha'e peteĩ ymaveguive-ma oikova ko tekoha Sassoró-pe. Itua ha isy ko apeguama vointe, ha ha'e oikuaa heta pohã ñaña ha oikuaa ave pe guaxire. Omombe'u jave ke'y rehegua, ña Venancia he'i upéa guaranipe he'ise pe oikorãevê akue, mokõi ha ymbovegua mitã, oñehenoiva tyvýry, pe mitã kuña iguaéguiveva oñehenoĩ haixa tykera, pe kypy'y ymbovegua, ha'eva kypy'y.

Ña Delmira Riquelme ha'e avei yma guive-ma oikova ko tekoha Sassoró-pe, ndaha'ei ramo apeguateer voi, imita jave akue oiko umi *fazenda* jerekuere oĩva rupi. Ha'e he'i haixa, ke'y mava-pa he'i va'erã ha'e pe imitáveva, imandu'a jave pe itujaveva-re, ha umi kénite he'i ryke'y terã nde ryke'y, upéa ha'e peteĩ ñe'e mbyky ojeporuetéva umi guarani rupi-ve.

DUARTE, Waneide Garai. *Ke'y*. Vocabulário Etnológico (MARTINS, A.N.D.; CATÃO, H. V.; KNAPP, C.; SALES, A. O.; 2017, no prelo).

TEXTO 2

Ita vera

Pe mba'e marandu ita vera rehegua aipyhy nhandesy Florizagui ha'e peteĩ opurahéiva, ha oiko tekoha Bororópe, Dourados-MS pe. Ha pe ita ha'e oguereko 15 cm mbyterasaha (de diâmetro) ha'e morotĩva ha hovyhũva. Ha upe ita ojeporu umi opurahei ha oporomboguerava pe mante. Nha Floriza oguereko peteĩ ha he 'i oipyhy ramoĩgui, ha ha'e oiporu opurahei oporomboguéra jave. Ha he'i avei pe ita omboguera mitã ochirivápe, remoĩarã ýpe ha upéi reme'ẽ hoi'u haguã.

DUARTE. Cleonice. *Ita vera*. Vocabulário Etnológico (MARTINS, A.N.D.; CATÃO, H. V.; KNAPP, C.; SALES, A. O.; 2017, no prelo).

TEXTO 3

Nhanduá

Ymaeteko araka'e ugwi hechakáry omombe'u ko nhanduápe oje'ea tapejeroeje, taperendy nheropyrũ ha'e ko he'ise "kurunduá ha Nhanduá", uperuripi oĩ araka'e ugwi tekojary kwéry oje'oipa hikwái yvate. Kurunduá he'ise "tape tee oi", te'ýi jusu rerahaha voi, upeako ereporahéi ramo ogweje voi ndevy he'i araka'e hechakáry. Yma oporaheimi araka'e, te'ýijusu oje'oi haguã yvate. Hake pe ongusupy heta voi araka'e oiko hikwái, upépy peteĩcha ipotýpa araka'e oporaheivy hikwái. Ohechase eterei nga'u gwyke'yry kwéry yvategwa ha gwyke kwéry, upéma ramo iko'ẽmba hikwái oporahéivy, ndokeveima voi, ndo'uveima hikwái so'o gwasu, mba'evema ndo'uvei upépy, ho'u hikwái pira, hu'i kagwi ha chipa mante ho'u upépy araka'e.

Upécha pe Nhanduá ha'eko ogweje jave opyrũ arã yvy ári voi, rendyarã oĩvy he'i akwe omombe'u hechakáry kwéry. Upecha jave, opyrũ haguãma jave, ojojyva'yre memete voi erepu'arã pono erejoeja.

CONCIANZA. Fabio. *Nhanduá*. Vocabulário Etnológico (MARTINS, A.N.D.; CATÃO, H. V.; KNAPP, C.; SALES, A. O.; 2017, no prelo).

TEXTO 4

Araguaju

Araguaju ojehu hína kuarahy reikére. Araguaju he'ise kunhã ha kuimba'e techanga'u.

Peteĩ kuimba'e ojapo ramo nhembo'e kunháre ka'aruete araguaju porã jave ho'a hese pe nhembo'e kuimba'e ojapo va'ekue. Kunhã ohechase etereíma pe kuimba'épe. Ohayhúmagui ichupe ndaipu'akái techanga'úre ha upéma ramo oho pe kuimba'e hápe. Upéichante avei kunhã oha'ã ramo nhembo'e kuimba'ére.

Kuimba'e oñembo'e jave kunha rérare, ojavy ramo héra joapy ikatúne pe kunhã opyta itavy, ojejuvy ha omano. Upéichante avei kunhã ojavy ramo kuimba'e réra joapy.

Kunhã ha kuimba'ére ani haguã ho'a nhembo'e oho arã ojerure Nhanderúpe tombopiro'y. Nhembo'e ikatu reha'ã pyharevete terã ka'aruete ára poteĩme ha araguaju oiko nhembo'e reha'ã rire.

LOPES, Edson. Araguayu. Vocabulário Etnológico (MARTINS, A.N.D.; CATÃO, H. V.; KNAPP, C.; SALES, A. O.; 2017, no prelo).

TEXTO 5

Marae'ỹ

He'ise ko'ã ñe'ẽ peteĩ mba'e ivai'ỹva, mba'e iporã meméva. Oĩ tenda imarae'ỹva hérava vy'a renda ikatu upe tenda ohupyty tekove marangatu. Mbovýma oĩ upéchagua ko yvy ape ári.

Techapyrã: Heko marangatúva ohupytyta yvy marae'ỹ; iñarandúva ñe'ẽ imarae'ỹ; jaikove va'erã oñondive teko marae'ỹme; imarae'ỹva nahakate'ỹi; marae'ỹva ningo imba'eporãva.

FERNANDES, Hermínio. *Marae'ỹ*. Vocabulário Etnológico (MARTINS, A.N.D.; CATÃO, H. V.; KNAPP, C.; SALES, A. O.; 2017, no prelo).

TEXTO 6

Kaguare guasu

Peteĩ mymba ka'aguygua okarúva tahýire ha kupi'íre. Kaguare hague guasu, huguái chara guasu, ipyapẽ puku ha peteĩ ipukueve. Itĩ po'i puku ha nahãiri. Ikũ katu ipuku ha ipo'i.

Ipyapẽngue iporã tãi rasýpe ha tesa rasýpe. Ikatu rembopupu ipyapẽngue ha ejejuruhéi hykuerépe haku vevúi terã eipychy pichy ipyapẽnguépe nde rovára tãi rasýpe. Ikũngue katu iporã pysãguy jekápe (pysã akãngo), eikyĩ ikũngue ha embohasa ne pysã pa'ũre. Avei kaguare guasu ruguaigue iporã kuña imemby pya'e haguã. Ikatu avei ja'u ho'o.

Kaguare guasu oiko pe ñurehe, oho ka'aguy apu'áre onhenóvo oke haguã. Ha'e oke ovayvávo ha omombo huguái hi'ári ojejaho'i haguã ha upéicha oke kaguare guasu

BORVÃO, Onides Velário *Kaguare guasu*. Vocabulário Etnológico (MARTINS, A.N.D.; CATÃO, H. V.; KNAPP, C.; SALES, A. O.; 2017, no prelo).

TEXTO 7

Pohã ñana

Pohã ñana ningo rejuhúva ka'aguýre, ñúre, tujúre, ýre, y rembe'ýre, kokuére, kokuerére, oĩ yvyra ku'áre, oĩ ñeñotýmbyre óga jere rehe.

Techapyrã:

Ka'aguy pegua: Jatayva iporã tye rasýpe.

Y pegua: Itary, iporã akã rasýpe.

Tujuregua: Hapo ku'íva, iporã kuña hyepy rasy ramo guarã.

Ñumegua: Karanda, ipirekue iporã ahy'o rasýpe.

Jatayva rehegua katu amombe'uvéta. Ikatúva ojeporu ipire ha hogue, kóva ha'e pohã ndaiporiguasuvéimava pohã guasu yma guare oiporu araka'e tye rasýpe ha ty'e rugúpe. Ojepe'a va'erã ipire kyse puku guasu ha oñemongu'i ha upéi oñemoĩ michĩmi ytakúpe ha tekotevẽ opupu porã, upéi oñembogua ha oje'u ka'áype; ho'ysãngue katu oje'u avei tererépe terã oñembo'ygua hese. Oje'u va'erã pe pohã rykue pyharéve, asajepyte ha ka'aruete jave. Hasýva tekotevẽ otongea porã, ani omba'apo okuéra haguã. Opavave ikatu ho'u pe pohã.

PIRES, Silvio. *Pohã ñana*. Vocabulário Etnológico (MARTINS, A.N.D.; CATÃO, H. V.; KNAPP, C.; SALES, A. O.; 2017, no prelo).

TEXTO 8

Teko Pyahu

Umi ava oiko karai apytepe ha tekotevẽ oñemoarandu opa mba'epe, oipuru haguã omba'apohápe, oiko haguã karaindive, ndaiporivei pe tekove yma guareicha ko'ãga rupi.

Avakuéra ndoikuaaveima ojeservi hagua reko yma guare, ha'ekuera oiporuve karai mba'e ha ombo'ykema imba'ekuera tee.

Avakuéra avei oikua'a va'erã mba'epa he'ise *político* ha tekotevẽ oikuaa va'ëra mba'eichapa oiporu haguã karai ndive umi imba'eva

Jenny MORALES. Jenny. *Teko Pyahu*. Vocabulário Etnológico (MARTINS, A.N.D.; CATÃO, H. V.; KNAPP, C.; SALES, A. O.; 2017, no prelo)

Questões propostas para arguição do candidato

1. Do que se trata esse texto?
2. O que você entendeu desse texto?
3. O conhecimento revelado nesse texto se refere à cultura de qual povo? Justifique sua resposta.
4. Qual a importância do conhecimento tradicional revelado no texto para a cultura indígena?
5. Qual a contribuição desse conhecimento para a cultura não indígena? O que os não indígenas podem aprender com esse conhecimento?
6. Questão aberta para a Banca
7. Questão aberta para a Banca
8. Questão aberta para a Banca